

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
LIMITED SCOPE GRANT PROJECT AGREEMENT

Entre los Estados Unidos de América, a través de
la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.")
Between the United States of America, acting through
the Agency for International Development ("A.I.D.")

Y
AND

La República del Perú, a través del Instituto Nacional de Salud Mental
"Honorio Delgado - Hideyo Noguchi" del Ministerio de Salud ("Donatario")
The Republic of Peru, acting through the National Institute of Mental Health
"Honorio Delgado - Hideyo Noguchi" of the Ministry of Health ("Grantee")

-
- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <u>Título del Proyecto:</u>
Educación y Conocimiento Público
sobre Drogas: Actividades del Sector
Público - Ministerio de Salud
<u>Project Title:</u>
Drug Education and Public Awareness:
Public Sector Activities - Ministry
of Health | 2. <u>Proyecto A.I.D. Número:</u>
527-0288

<u>A.I.D. Project Number:</u>
527-0288 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

Las partes arriba nombradas acuerdan en llevar a cabo el Proyecto descrito en este Convenio de conformidad con (1) los términos de este Convenio, incluyendo los Anexos A y B, y (2) cualquier acuerdo general entre los dos gobiernos con relación a cooperación técnica u económica.

The above-named parties hereby mutually agree to carry out the Project described in this Agreement in accordance with (1) the terms of this Agreement, including Annexes A and B, and (2) general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

-
- | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. <u>Monto de la Donación de A.I.D.:</u>

<u>Amount of A.I.D. Grant:</u>

\$95,000 | 4. <u>Contribución del Donatario:</u>

<u>Grantee Contribution:</u>

\$44,000 | 5. <u>Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto:</u>
Setiembre 30, 1990
<u>Project Assistance Completion Date:</u>
September 30, 1990 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

6. Este Convenio consta de estas dos primeras páginas; el Anexo A, Descripción del Proyecto; y el Anexo B, Disposiciones Básicas.

This Agreement consists of two title pages; Annex A, Project Description; and Annex B, Standard Provisions.

7. Por la República del Perú:
For the Republic of Peru:

Firma:
Signature:



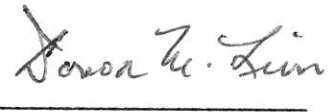
Título:
Title:

Fecha:
Date:

31 de Agosto de 1984

Por los Estados Unidos de América:
For the United States of America:

Firma:
Signature:



Título:
Title:

Fecha:
Date:

DESCRIPCION DEL PROYECTO

-
- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1. <u>Título del Proyecto:</u>
Educación e Información Pública
sobre Drogas: Actividades del Sector
Público - Ministerio de Salud | 2. <u>Proyecto A.I.D. Número:</u>
527-0288 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
-

I. Antecedentes

El Plan Nacional de Drogas formulado por el Gobierno del Perú tiene como principal objetivo el establecimiento de programas para la prevención efectiva del uso indebido de las drogas en reconocimiento a los resultados de los estudios epidemiológicos que indican un uso incrementado de las drogas psicoactivas en el Perú. Sin embargo, no existen fuentes de información confiables y comparables que pudieran proporcionar una base de datos adecuada para el desarrollo de estrategias de ejecución y evaluación de programas de prevención del uso indebido de las drogas. La información obtenida en el estudio epidemiológico nacional preparado en 1985 ha sido significativa; sin embargo, varios factores importantes del problema de las drogas requieren un análisis más amplio y profundo, tales como: los factores que llevan a la juventud a la iniciación y experimentación; el patrón de uso, incluyendo frecuencia y cantidad; y las características clínicas del uso indebido y la dependencia.

II. Propósito del Convenio

El propósito de este Convenio es apoyar al GDP en sus esfuerzos para ampliar y mejorar las actividades del Ministerio de Salud (MDS) referentes a la prevención del uso indebido de las drogas en el Perú.

III. Descripción del Proyecto

El Ministerio de Salud planificará y ejecutará, en forma piloto, un sistema de investigación y seguimiento, el cual identificará y medirá: (1) la prevalencia e incidencia del uso indebido y dependencia de las drogas; (2) la frecuencia y cantidad del uso de las drogas; y (3) la naturaleza y características de la iniciación y experimentación por los jóvenes.

A. Estudio Piloto del Sistema de Registro y Notificación del Abuso y Dependencia de las Drogas (RENADD). Se diseñará y probará en centros de salud privados y públicos un sistema para controlar o seguir el uso indebido y dependencia de las drogas. El sistema RENADD proporcionará un mecanismo que periódicamente abastecerá información, la cual permitirá: (1) la identificación y clasificación de las principales sustancias asociadas con el uso indebido y dependencia de las drogas; (2) la identificación de los cambios de patrones y de tendencias en el uso indebido y dependencia de las

drogas; (3) la evaluación de las consecuencias para la salud originadas por el uso indebido y dependencia de las drogas; y (4) el suministro de datos locales y nacionales para utilizarlos en la formulación de las políticas de prevención del uso indebido y dependencia de las drogas.

Se desarrollará una terminología uniforme y criterios para el diagnóstico sobre el uso indebido y dependencia de las drogas para asegurar la precisión de la información y facilitar la comunicación y el análisis. La terminología será utilizada para diseñar formatos uniformes para registrar los datos sobre el uso indebido y dependencia de las drogas en cada centro de salud participante. Al mismo tiempo, se diseñará un sistema para asegurar la transmisión eficiente y precisa de la información para su incorporación en el Sistema Nacional de Información de Salud (SNIS). Se proporcionará capacitación a los directivos y personal operativo en el control y ejecución del sistema. Se probará el sistema por lo menos en cuatro localidades, seleccionadas con el propósito de optimizar la variedad de ambientes en los cuales se implementará el sistema. Este será evaluado y se le incorporarán mejoras para la instalación de un sistema nacional.

B. Estudio Piloto de la Frecuencia y Cantidad del Uso de Drogas. Se llevará a cabo un estudio piloto en hogares, para determinar la frecuencia y cantidad del uso indebido de drogas. Los resultados de dicho estudio proporcionarán información para determinar el consumo actual de drogas en la sociedad peruana y proporcionar un indicio del número de casos no tratados de uso indebido y dependencia de las drogas, así como de la necesidad actual y futura de los centros de salud requeridos para abordar adecuadamente el problema del uso indebido y dependencia de las drogas en el Perú.

Se preparará un plan de estudio para conducir una encuesta en hogares de por lo menos tres principales áreas urbanas del Perú, seleccionadas por la diversidad de sus características geográficas, culturales y socio-económicas. Se diseñará y se conducirá una prueba preliminar del cuestionario. La experiencia será evaluada y se incorporarán modificaciones en el cuestionario, cuya versión revisada será utilizada para conducir la encuesta definitiva. Los resultados de la encuesta serán analizados de acuerdo a los criterios estadísticos previamente determinados y se preparará y distribuirá un informe final del estudio.

C. Estudio Piloto de Iniciación y Experimentación con Drogas. Se llevará a cabo un estudio piloto, primero, para identificar un grupo de consumidores de drogas dentro del segmento de la población escolar y, segundo, para explorar las causas psico-sociales y ambientales del uso de las drogas. Los resultados del estudio proporcionarán una base para analizar y clasificar a la juventud peruana de acuerdo a su susceptibilidad al uso indebido de las drogas. En consecuencia, un importante beneficio del estudio será las recomendaciones que se originen para el diseño de estrategias educacionales y campañas preventivas, destinadas a evitar la iniciación y experimentación con drogas en la población escolar, el grupo más vulnerable de la sociedad.

Con este fin, se preparará un plan de estudios para conducir una encuesta en escuelas de Lima. Se diseñará un cuestionario y se efectuará una prueba preliminar del mismo. La experiencia será evaluada y se incorporarán modificaciones en el cuestionario, cuya versión revisada será utilizada para conducir la encuesta en las escuelas. Los resultados de la encuesta se analizarán en base a los criterios estadísticos previamente determinados y se preparará y distribuirá un informe final del estudio.

IV. Informes

A. Al cumplimiento del Estudio Piloto del Sistema RENADD el Ministerio de Salud preparará y remitirá a A.I.D. y al Instituto Nacional de Planificación (INP) un informe, conteniendo:

1. Una descripción de los resultados del estudio piloto, con conclusiones, principales problemas y recomendaciones.

2. Un plan para extender el sistema a nivel nacional, con costos estimados; una descripción de los pasos requeridos para expansión, personal y equipo; y, un cronograma de ejecución.

B. Al cumplimiento del Estudio Piloto sobre la Frecuencia y Cantidad del Uso de Drogas en hogares, el Ministerio de Salud preparará y remitirá a A.I.D. y al INP un informe del estudio y sus resultados, incluyendo los problemas encontrados en la conducción de la encuesta y las recomendaciones para mejorar y extender el estudio a nivel nacional.

C. Al cumplimiento del Estudio Piloto sobre la Iniciación y Experimentación con Drogas en el sistema escolar peruano, el Ministerio de Salud preparará y remitirá a A.I.D. y al INP un informe del estudio y sus resultados, incluyendo los problemas encontrados en la conducción de la encuesta y las recomendaciones para mejorar y extender el estudio a nivel nacional.

V. Responsabilidades de las Partes

A. A.I.D.

1. La contribución de A.I.D. al Proyecto será proporcionada en incrementos, siendo el primero de \$95,000. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de A.I.D. para este propósito, y al mutuo acuerdo de las Partes al momento en que proceda un nuevo incremento.

2. A.I.D. proporcionará asistencia técnica a través de Development Associates, Inc., contratada por A.I.D., con financiamiento no incluido en este Convenio, para asistir al MDS en el diseño, manejo y evaluación de las actividades antes mencionadas.

B. El Donatario

1. El Donatario conviene en proporcionar u originar la provisión de todos los fondos, además de la Donación, y todos los otros recursos requeridos para llevar a cabo el Proyecto en forma efectiva y puntual.

2. Los recursos proporcionados por el Donatario no serán menores al equivalente de US\$44,000, incluyendo los costos originados en base a prestaciones en especie.

VI. Resumen del Plan Financiero (US\$)

Componente	A.I.D.		GDP	Total	
	Esta Obligación	Incremento Siguiete		A.I.D.	GDP
RENADD	60,000	-	-	60,000	-
Estudio de Frecuencia y Cantidad	-	15,000	-	15,000	-
Estudio de Iniciación y Experimentación	3,000	-	-	3,000	-
Equipo y Suministros	32,000	4,000	12,000	36,000	12,000
Salarios	-	-	32,000	-	32,000
TOTAL	95,000	19,000	44,000	114,000	44,000

VII. Condiciones Previas al Desembolso

A. Primer Desembolso. Con anterioridad al primer desembolso bajo el Convenio, o de la emisión por parte de A.I.D. de la documentación, conforme a la cual se efectuará el desembolso, el Donatario deberá, excepto que la A.I.D. acuerde de otra manera, por escrito, proporcionar a la A.I.D. en la forma y contenido que sean satisfactorios a la A.I.D.:

1. El nombre y cargo de la persona que actuará como representante en la oficina designada por el Donatario para todos los propósitos relacionados con la ejecución de este Proyecto y de cualquier representante adicional, junto con un facsímil de las firmas de cada persona especificada en dicho documento.

2. Un plan operacional amplio, el cual incluirá: (a) una descripción de las actividades a ser ejecutadas y los recursos requeridos para cada una, (b) un cronograma de sucesos importantes, que acontecerán durante la ejecución; y, (c) un presupuesto estimado de gastos trimestrales para cada actividad por rubros mayores.

B. Desembolso para el Estudio Piloto de Iniciación y Experimentación. Con anterioridad a cualquier desembolso bajo la Donación o de la emisión por parte de A.I.D. de la documentación, conforme a la cual se efectuará el desembolso, para el Estudio Piloto de Iniciación y Experimentación, el Donatario, deberá, excepto que la A.I.D. convenga de otra manera, por escrito, proporcionar a la A.I.D. en la forma y contenido que sean satisfactorios a la A.I.D.:

1. Un convenio entre el Ministerio de Educación y el Instituto Nacional de Salud Mental "Honorio Delgado - Hideyo Noguchi", para conducir un Estudio Piloto de Iniciación y Experimentación de Drogas en las escuelas públicas.

C. Notificación. Cuando la A.I.D. determine que se han cumplido las condiciones previas especificadas en las Secciones VII.A y VII.B, notificará al Perú en forma inmediata.

VIII. Estipulaciones Especiales

A. El Donatario proporcionará al INP en un plazo no mayor de tres meses, una copia del plan operacional para su revisión y aprobación de acuerdo a las normas que rigen la cooperación internacional. El INP conviene en proporcionar al Donatario y a la A.I.D. sus comentarios y opiniones sobre dicho plan en forma oportuna, a fin de facilitar la revisión y subsiguiente aprobación por la A.I.D. La A.I.D. se compromete a considerar las recomendaciones y opiniones presentadas por el INP, cuidadosamente.

B. Los artículos financiados por la A.I.D. bajo el Convenio deberán tener su fuente y origen en el Perú o en los Estados Unidos, excepto que la A.I.D. pudiera acordar, por escrito, de otra manera. Con excepción a los embarques marítimos, los proveedores de bienes o servicios financiados bajo el Convenio deberán ser de nacionalidad peruana o estadounidense, excepto que la A.I.D. pudiera acordar, por escrito, de otra manera. La financiación de A.I.D. de los embarques marítimos bajo el Convenio deberá ser sólo cuando estos sean de bandera del Perú o de los Estados Unidos, excepto que la A.I.D. acuerde, por escrito, de otra manera.

C. La Donación podrá ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera; en cuanto a los requerimientos de bienes, deberán tener su fuente y origen en los Estados Unidos; y, los de servicios deberán ser de nacionalidad Estadounidense. Para los bienes y servicios requeridos en moneda nacional, los bienes y servicios deberán tener su fuente y origen en el Perú. Asimismo, los fondos podrán utilizarse para la provisión de recursos en moneda local.

PROJECT DESCRIPTION

-
- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. <u>Project Title:</u>
Drug Education and Public Awareness
Public Sector Activities: Ministry
of Health | 2. <u>A.I.D. Project Number:</u>
527-0288 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
-

I. Background

The National Narcotics Plan formulated by the Government of Peru includes as a primary objective the establishment of programs for effective drug abuse prevention, in recognition of the results of epidemiological studies which indicate an increased use of psycho-active drugs in Peru. However, sources of reliable and comparable information do not exist which would provide an adequate data base to develop strategies for the implementation and evaluation of drug abuse prevention programs. Although important data was obtained from a comprehensive national epidemiological study conducted in 1985, several important characteristics of the drug problem require further, in-depth analysis: the factors leading to the initiation and experimentation by youth; the pattern of use, including frequency and quantity; and the clinical characteristics of abuse and dependency.

II. Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to support the GOP in its efforts to improve the drug abuse prevention activities in Peru of the Ministry of Health (MOH).

III. Project Description

The Ministry of Health will plan and implement, on a pilot basis, a research and monitoring system which will identify and measure: (1) the incidence and prevalence of drug abuse and dependency; (2) the frequency and quantity of drug use; and (3) the nature and characteristics of initiation and experimentation by youth.

A. Pilot Study of the Drug Abuse and Dependency Registration and Notification System (RENADD). A system of monitoring drug abuse and dependency in private and public health care facilities will be designed and tested. The RENADD system will provide a mechanism to periodically collect and monitor information which will permit: (1) the identification and ranking of the principal substances associated with drug abuse and dependency; (2) the identification of changing patterns and tendencies of drug abuse and dependency; (3) the evaluation of the health consequences of drug abuse and dependency; and (4) the supply of local and national data for use in the formulation of drug abuse and dependency policies.

Uniform drug abuse and dependency terminology and diagnosis criteria will be developed to ensure the accuracy of information and facilitate communication and analysis. The terminology will be used to design standardized forms for recording drug abuse and dependency information in each participating health care facility. At the same time, a system will be designed to ensure the efficient and accurate transmittal of the information for incorporation in the National Health Information System (SNIS). Training will be provided to professional and operational personnel in the control and execution of the system. The system will be tested in at least four locations, selected to maximize the variety of environments in which it eventually will operate. The test will be evaluated and improvements incorporated into a plan for installing a national system.

B. Pilot Study of Frequency and Quantity of Drug Use. A pilot study will be carried out in households to determine the frequency and quantity of drug use. The results of the study will provide information for determining the actual "demand" for drugs in Peruvian society and provide an indication of the quantity of untreated drug abuse and dependency cases and the actual and projected need for health care required to adequately address the drug abuse and dependency problem in Peru.

A study plan will be prepared to conduct a household survey in at least three major urban areas of Peru, selected for their diversity of geographic, cultural, and socio-economic characteristics. A draft questionnaire will be designed and pretested. The pretest results will be evaluated and modifications incorporated in a revised questionnaire which will be used to conduct the actual survey. The results of the survey will be analyzed according to previously determined statistical criteria and a final study report prepared and distributed.

C. Pilot Study of Drug Initiation and Experimentation. A pilot study will be carried out, first, to identify a group of drug users within a segment of the school population and, second, to explore the psycho-social and environmental causes of their drug use. The results of the study will provide a basis for analyzing and classifying Peruvian youth according to susceptibility to drug abuse. Hence, an important benefit of the study will be recommendations for the design of educational strategies and campaigns which promote the prevention of initiation and experimentation with drugs in a highly vulnerable segment of society, the school population.

A study plan will be prepared to conduct a survey of schools in Lima. A draft questionnaire will be designed and pretested. The pretest will be evaluated and modifications incorporated in a revised questionnaire which will be used to conduct the actual survey in the schools. The results of the survey will be analyzed according to previously determined statistical criteria and a final report of the study prepared and distributed.

IV. Reports

A. Upon completion of the Pilot Study of the RENADD System the MOH will prepare and submit to A.I.D. and the National Planning Institute (INP) a report which shall contain:

1. A description of the results of the pilot study, with conclusions, major problems and recommendations.

2. A plan for expanding the system on a nationwide basis, with estimated costs, a description of the steps required for expansion, personnel and equipment, and a timetable for implementation.

B. Upon completion of the Pilot Study of Frequency and Quantity of Drug Use in households, the MOH will prepare and submit to A.I.D. and INP a report of the study and its results, including problems encountered in conducting the survey and recommendations for improving and expanding the study nationwide.

C. Upon completion of the Pilot Study of Drug Initiation and Experimentation in the Peruvian school system, the MOH will prepare and submit to A.I.D. and INP a report of the study and its results, including problems encountered in conducting the survey and recommendations for improving and expanding the study nationwide.

V. Responsibilities of the Parties

A. A.I.D.

1. A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being \$95,000. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

2. A.I.D. will provide technical assistance through Development Associates, Inc., contracted by A.I.D., with funding not included in this Agreement, to assist the MOH in the design, management, and evaluation of the aforementioned activities.

B. The Grantee

1. The Grantee agrees to provide or cause to be provided all funds, in addition to the Grant, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

2. The resources provided by the Grantee will be not less than the equivalent of US\$44,000, including costs borne on an "in-kind" basis.

VI. Summary Financial Plan (US\$)

<u>Component</u>	<u>A.I.D.</u>		<u>GOP</u>	<u>Total</u>	
	<u>This Obligation</u>	<u>Subsequent Increment</u>		<u>A.I.D.</u>	<u>GOP</u>
RENADD	60,000	-	-	60,000	-
Frequency and Quantity Study	-	15,000	-	15,000	-
Initiation and Experimentation Study	3,000	-	-	3,000	-
Equipment and Supplies	32,000	4,000	12,000	36,000	12,000
Salaries	-	-	32,000	-	32,000
TOTAL	95,000	19,000	44,000	114,000	44,000

VII. Conditions Precedent to Disbursement

A. First Disbursement. Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance of A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

1. A statement of the name and title of the person holding or acting in the office designated by the Grantee as representative for all purposes related to the implementation of this Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

2. A comprehensive operational plan which will include: (a) a description of the activities to be implemented and the resources required for each, (b) a schedule of major events which will occur during implementation, and (c) a budget of estimated quarterly expenditures for each activity by major cost elements.

B. Disbursement for the Pilot Study of Drug Initiation and Experimentation. Prior to disbursement under this Agreement, or to the issuance of A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, for the Pilot Study of Drug Initiation and Experimentation, the Grantee will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

1. An agreement between the Ministry of Education and the National Institute of Mental Health "Honorio Delgado - Hideyo Noguchi", to enable the Institute to undertake a Pilot Study of Drug Initiation and Experimentation in public schools.

C. Notification. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section VII.A and VII.B have been met, it will promptly notify Peru.

VIII. Special Provisions

A. The Grantee will provide a copy of the operational plan to INP within three months of this signing, for its review and approval in accordance with the established norms that govern international cooperation. INP agrees to provide the Grantee and A.I.D. its comments and opinions on said plan in a timely manner in order to facilitate A.I.D.'s review and subsequent approval. A.I.D. commits itself to consider carefully the recommendations and opinions offered by INP.

B. Commodities financed by A.I.D. under the Agreement shall have their source and origin in Peru or in the United States, except as A.I.D. may otherwise agree in writing. Except for ocean shipping, the suppliers of commodities or services financed under the Agreement shall have Peru or the United States as their place of nationality, except as A.I.D. may otherwise agree in writing. Ocean shipping financed by A.I.D. under the Agreement shall be financed only on flag vessels of Peru or the United States, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

C. The Grant may be used to finance foreign exchange costs, the costs of required goods and services having, with respect to goods, their source and origin and, with respect to services, their nationality in the United States, and local currency costs, the costs of required goods and services having their source and origin in Peru, and the provision of local currency resources.